

The logo for MUSEION, featuring a square icon with a stylized 'M' and the word 'MUSEION' in a bold, sans-serif font.

**MUSEION**

# #10YearsOn

2018

## Save the date #10YearsOn

- Olaf Nicolai, Carillon  
Uraufführung / Prima rappresentazione assoluta / Première performance  
**05/05/2018, 11 h**  
**Finissage 30/09/2018**
  
- Vortrag / Conferenza / Conference  
mit / con / with Lisa Le Feuvre, director Holt-Smithson Foundation, Santa Fe  
und / e / and Andrew Renton, professor at Goldsmiths, University of London  
**23/05/2018, 19 h**
  
- Opening Somatechnics  
Kuratiert von / A cura di / Curated by Simone Frangi  
**24/05/2018, 19 h**
  
- 10 year party – Museion Underground  
**24/05/2018, 23 h**





**#10YearsOn** May 24<sup>th</sup> 2018 will be the tenth anniversary of the Museion venue in Piazza Piero Siena. Ten years on in chronological terms, but also very much in the sense of switched "ON": a dynamic museum with a vibrant, multifaceted identity. The 2018 programme picks up a number of themes explored in recent years. These include challenging the established conventions of recent art history and customary exhibition formats, with the help of guest curators.

This is the spirit of the show *BODY CHECK*. *Martin Kippenberger – Maria Lassnig* curated by Veit Loers. For Museion it is a return to the work of Kippenberger, set in a broader art history context, and paired with a female artist whose work has had a lasting impact on the art world in the last few decades. The focus on female artists continues in the programme for the Garutti Cube, set to present pieces from the collection by women artists who have featured in major solo shows in Museion in recent years.

Ever since it was founded, Museion has sought to forge a dialogue between northern European and Mediterranean culture. The show which opens on the museum's anniversary, May 24<sup>th</sup>, pays tribute to this mission and celebrates its identity as an experimental platform, open to ideas and proposals from the younger generation. In line with this, the exhibition *Somatechnics*, curated by Simone Frangi, is the project

which won a call for proposals for an Italy Austria Pavilion, with entries presented by ten Italian and Austrian curators under the age of 45.

To celebrate its anniversary Museion will also have its very own soundtrack: a brand new composition for cowbells that is a special project by the artist Olaf Nicolai. Resonating with Museion's mission, this initiative connects contemporary art to the local area, including a partnership with South Tyrol dairy farmers.

10YearsOn also looks to the future, presenting a conference with Lisa Le Feuvre, director of the Holt-Smithson Foundation, Santa Fe and Andrew Renton, professor at Goldsmiths University of London.

The solo show by the Swiss artist John Armleder renews Museion's customary focus on sculpture, while the new exhibition devoted to Italian painting sees a continuation of its international collaborations, in this case with the prestigious *Sammlung Goetz* of Munich.

It seems fitting to round off with the media façade: the perfect image for a museum which is very much ON, active and committed to engaging with its audience, who will have the opportunity to choose the video that will be screened. Enjoy this special year of MuseiON!

Letizia Ragaglia, Director of Museion

**#10YearsOn** Am 24. Mai 2018 jährt sich der Bezug des Gebäudes am Piero Siena Platz zum zehnten Mal. Ein Jahrzehnt Museion „ON“ also, „in Betrieb“, pulsierend, mit einer facettenreichen und vielgestaltigen Identität. In diesem Sinn ist das Ausstellungsprogramm 2018 ein Spiegelbild der unterschiedlichen Themenbereiche, die unsere Tätigkeit in den vergangenen zehn Jahren – wie rote Fäden in einem reichhaltigen Angebot – geprägt haben, wie etwa das unter Einbeziehung externer Gastkuratoren erfolgte Hinterfragen von Positionen und Trends der jüngeren Kunstgeschichte oder von konventionellen Ausstellungsformen.

Die von Veit Loers kuratierte Ausstellung *BODY CHECK*. *Martin Kippenberger – Maria Lassnig*, mit der wir das neue Jahr eröffnen, passt gut zu dieser Positionierung. Indem es diesen Künstler in einen breiten kunsthistorischen Kontext stellt, kehrt das Museion zu Kippenberger zurück und präsentiert zudem eine weibliche Position, die für die Kunstgeschichte in den vergangenen Jahrzehnten prägend war. Ein Spiegelbild dieser Aufmerksamkeit für das Weibliche ist auch das Ausstellungsprogramm des Cubo Garutti mit Arbeiten von Künstlerinnen, denen das Museion in den vergangenen Jahren wichtige Einzelausstellungen gewidmet hat.

Seit seiner Gründung ermöglicht das Museion den Dialog zwischen der nord-europäischen und der mediterranen Kultur und nimmt damit eine besondere Rolle ein. Die Ausstellung, die am 24. Mai – unserem Jubiläumstag also – eröffnet wird, entstand als Hommage sowohl an diesen Gründergeist als auch an den Willen, sich als eine Experimentierplattform für die junge Gegenwartskunst zu erneuern. In diesem Sinne wurde das

von Simone Frangi kuratierte Projekt *Somatechnics* unter zehn Ausstellungen-vorschlägen von österreichischen und italienischen Kuratorinnen und Kuratoren unter 45 Jahren für einen Italienisch-österreichischen Pavillon ausgesucht.

Im Jubiläumsjahr verfügt das Museion – mit einer neuen Komposition für Kuh-schellen – auch über einen exklusiven Soundtrack. In diesem Sonderprojekt des Künstlers Olaf Nicolai verbindet sich die zeitgenössische Seele des Hauses dank einer Kooperation mit Südtiroler Viehzüchtern mit dem regionalen Umfeld.

Der Slogan 10YearsOn enthält auch einen Ausblick in die Zukunft, mit der wir uns in einer Gesprächsrunde mit der Direktorin der Holt-Smithson Foundation in Santa Fe, Lisa Le Feuvre, und dem Professor an der Goldsmiths, University of London, Andrew Renton, auseinandersetzen.

Mit der Einzelausstellung des Schweizer Künstlers John Armleder knüpft das Museion an die intensive Betrachtung der Formensprache der zeitgenössischen Skulptur an. Die internationalen Kooperationen werden indes mit der Ausstellung zur italienischen Malerei fortgesetzt. In diesem Fall ist unser Partner die angesehene Sammlung Goetz in München.

Ich möchte meine Einleitung mit der erleuchteten Fassade abschließen: Das ist schließlich ein perfektes Bild für ein Museum ON, das aktiv ist und sein Publikum miteinbezieht: in diesem besonderen Jahr wird es die Videos für die Fassadenprojektionen selbst auswählen. Ich wünsche allen Besucherinnen und Besuchern ein frohes MuseiON.

Letizia Ragaglia, Direktorin Museion

**#10YearsOn** Il 24 maggio 2018 Museion compirà dieci anni nell'edificio di Piazza Piero Siena. Dieci anni di Museion "ON", acceso, pulsante, con una personalità sfaccettata e multiforme. In questo senso, il programma 2018 rispecchia i diversi filoni tematici che hanno attraversato l'attività negli ultimi anni. Come la messa in discussione delle griglie della storia dell'arte recente e dei formati espositivi convenzionali, coinvolgendo *guest curator* esterni.

Con questo spirito l'anno si apre con *BODY CHECK*. *Martin Kippenberger – Maria Lassnig* a cura di Veit Loers. Museion torna così sulla figura di Kippenberger, inserendola nel più ampio contesto storico-artistico, e presenta una posizione femminile che ha segnato la storia dell'arte degli ultimi decenni. Un'attenzione al femminile che si riflette anche nella programmazione del Cubo Garutti, con opere dalla collezione di artiste a cui Museion ha dedicato importanti personali negli ultimi anni.

Fin dalle sue origini, Museion ha avuto una vocazione particolare nel mettere in dialogo la cultura nordica con quella mediterranea. L'esposizione che inaugura il giorno del compleanno, il 24 maggio, nasce dalla volontà di rendere omaggio a questo spirito iniziale e al contempo di rinnovarsi come piattaforma sperimentale, aperta alle proposte dei giovani. In questo senso, *Somatechnics*, a cura di Simone Frangi, è il progetto risultato vincitore tra le proposte di mostra per un Padiglione Italia Austria presentate da dieci curatrici e curatori italiani e austriaci under 45.

Per il compleanno Museion avrà anche una sua speciale colonna sonora: una composizione inedita per campanacci

da mucca – in questo progetto speciale dell'artista Olaf Nicolai l'anima contemporanea di Museion si lega alla realtà locale, grazie anche alla collaborazione con gli allevatori di bestiame altoatesini.

Lo slogan 10YearsOn contiene anche uno sguardo in prospettiva futura: lo faremo in una conferenza con Lisa Le Feuvre, direttrice della Holt-Smithson Foundation, Santa Fe e Andrew Renton, professore alla Goldsmiths, University of London.

La personale dell'artista svizzero John Armleder riprende invece l'attenzione di Museion per i linguaggi della scultura, mentre con la nuova mostra dedicata alla pittura italiana continuano le collaborazioni internazionali, in questo caso con un partner prestigioso e di fiducia come la prestigiosa *Sammlung Goetz* di Monaco.

Mi piace chiudere con la facciata illuminata: un'immagine perfetta per simboleggiare un museo ON, attivo e attento a includere il suo pubblico, che in quest'anno speciale sceglierà il video per la proiezione. Buon MuseiON a tutti!

Letizia Ragaglia, Direttrice Museion

## INSTALLATION ART

Begehbare und raumgreifende Kunst der Sammlung Museion

Entrare nell'arte della Collezione Museion

Walk-in and expansive works from the Museion Collection

07/10/2017–23/09/2018



### Künstler\_innen/Artisti e artiste/Featured artists:

Mirosław Bałka, Robert Barry, Massimo Bartolini, Monica Bonvicini, Angela Ferreira, Spencer Finch, Sylvie Fleury, Werner Gasser, Luis Jacob, Hubert Kostner, Matt Mullican, Otto Piene, Superflex, Günther Uecker, Michel Verjux, Luca Vitone, Heimo Zobernig.

### Ein Kunstwerk buchstäblich betreten

oder sensorisch darin versinken: Die vertiefende Auseinandersetzung mit der Sammlung Museion und der Formsprache zeitgenössischer Skulptur wird mit immersiven Arbeiten fortgesetzt, die die Betrachter\_innen dazu einladen, an den ausgestellten Arbeiten physisch teilzuhaben. Das Museion präsentiert großformatige Installationen und Arbeiten aus Licht, die eine räumliche Dimension erzeugen.

### Entrare letteralmente in un'opera d'arte

o trovarsi sensorialmente immersi da essa: il percorso di approfondimento della collezione Museion e dei linguaggi della scultura continua con lavori dal carattere immersivo, che invitano il pubblico a farne fisicamente parte. In mostra installazioni di grandi dimensioni e opere luminose che generano una dimensione spaziale.

### Works of art that envelop the

senses or can actually be entered: the ongoing exploration of the Museion collection and the languages of sculpture continues with pieces of an immersive nature that invite visitors to engage with them physically. The show features largescale installations and light works that give rise to a spatial dimension.

Studiensammlung  
Collezione Studio  
Study Collection



## Irma Blank.

Papierarbeiten aus der Sammlung Museion  
Opere su carta dalla Collezione Museion  
Paperworks from the Museion Collection

16/11/2017–23/09/2018

Kuratiert von / A cura di / Curated by  
Andreas Hapkemeyer

**Zeichen, um das Schweigen** zur Sprache zu bringen: Die Ausstellung präsentiert zirka 50 Papierarbeiten von Irma Blank (Celle, D, 1934), die anhand einer Auswahl von Künstlerbüchern sowohl mit der Visuellen Dichtung als auch mit Minimalart und Konzeptkunst in Beziehung gesetzt werden.

**Un segno che dà voce al silenzio:** la mostra presenta oltre 50 opere su carta di Irma Blank (Celle, Germania, 1934) e mette in relazione il suo percorso con la poesia visiva, la Minimal art e l'arte concettuale attraverso una selezione di libri d'artista.

**A sign that gives voice to silence.** More than 50 works in ink or watercolour on paper present the intriguing oeuvre of the German artist Irma Blank (Celle, D, 1934) and links her path with visual poetry, minimal art and conceptual art through a selection of artists' books.

# Martin Kippenberger Maria Lassnig BODY CHECK

03/02–06/05/2018

Opening 02/02/2018. 19h

Kuratiert von / A cura di / Curated by  
Veit Loers



**Die Ausstellung wirft einen ganz neuen Blick** auf das Werk von Maria Lassnig (1919, Krasta, AT – 2014, Wien) und Martin Kippenberger (1953, Dortmund, D – 1997, Wien, AT) und legt damit bislang unentdeckte Verbindungslinien zwischen diesen beiden Künstlerpersönlichkeiten frei. Lassnig und Kippenberger begegneten sich nicht und gehörten unterschiedlichen Generationen an, auch wenn beide in einer Periode der malerischen Abstraktion entschieden und konstant die künstlerische Arbeit mit dem Körper ins Zentrum ihres Werks rückten. Der eigene Körper wird zum Ausdruck einer schmerzvollen Welt- und Selbsterfahrung, der fragmentierte und dekonstruierte Körper zur Metapher für soziale und psychologische Konflikte. Das theatrale und performative Element führt tragisch und ironisch zum Abrutschen in die Rollen der Anderen. In der Ausstellung bringen mehr als 60 Arbeiten aus zwei Jahrzehnten – von den 1990er Jahren bis zur Jahrtausendwende entstandene Gemälde, Zeichnungen und Videos – die Schnittstellen zwischen den beiden Oeuvres zum Vorschein. Manche Arbeiten wurden selten gezeigt, andere werden zum ersten Mal in Italien ausgestellt. Neben Berührungspunkten und Gemeinsamkeiten zeigt der Parcours zwei unterschiedliche Zugänge zum Thema: obsessiver, introvertierter und feministisch geprägt bei Maria Lassnig, grotesker und humorvoller bei Martin Kippenberger. Schlussendlich lässt die Ausstellung einen Kontext entstehen, in dem die besondere Aufmerksamkeit für den Körper, seine Art der Darstellung und seine Psychologie sichtbar wird.

**La mostra getta uno sguardo nuovo** sull'opera di Maria Lassnig (1919, Krasta, AT – 2014, Vienna, AT) e Martin Kippenberger (1953, Dortmund, D – 1997, Vienna, AT) mettendo in evidenza connessioni fin'ora inesplorate tra queste due grandi personalità. I due artisti non si conoscevano di persona e appartenevano a due generazioni diverse, eppure entrambi, in un momento in cui nell'arte prevaleva l'astrazione, hanno messo costantemente e definitivamente il corpo al centro della loro opera. Il proprio corpo come espressione di un'esperienza di sé e del mondo sofferta; il corpo frammentato e decostruito, metafora di conflitti sociali e psicologici; l'elemento teatrale e performativo, che porta a scivolare in ruoli altrui in modo tragico e ironico. Queste connessioni emergono in mostra dal confronto tra oltre sessanta opere di due decenni – dagli anni novanta ai duemila – tra dipinti, disegni e video. Diversi lavori sono stati esposti raramente, mentre altri sono presentati in Italia per la prima volta.

Oltre ai punti di tangenza, il percorso mette in luce i due diversi approcci al tema: più ossessivo, introverso e in chiave femminista quello di Maria Lassnig, più grottesco e umoristico quello di Kippenberger. Infine, l'esposizione rende evidenti anche i riferimenti storico artistici, culturali e psicoanalitici e quindi il contesto in cui nasce e si sviluppa questa particolare attenzione al corpo e alla sua rappresentazione.

**The exhibition takes a fresh look** at the work of Maria Lassnig (1919, Krasta, AT – 2014, Vienna, AT) and Martin Kippenberger (1953, Dortmund, D – 1997, Vienna, AT) revealing hitherto unexplored connections between these two illustrious artists. Though they never met, and belonged to different generations, in an era dominated by abstract painting both chose to place the human body firmly at the centre of their work. Their art explores the human body as a tormented expression of the self and the world, and a fragmented, deconstructed entity that is a metaphor for social and psychological conflicts, as well as the theatrical, performative element – its propensity for slipping into different roles in a way that is ironic, sometimes even tragic. These are the connections that emerge from more than sixty works spanning two decades – from the 1990s to the 2000s – including paintings, drawings and videos. Several of the pieces have been shown only rarely, while others are being exhibited in Italy for the very first time. As well as the points of connection between the two artists, the show also highlights the differences in their approach to the theme: Lassnig takes a more obsessive, introverted view, with feminist overtones, while Kippenberger's work embraces the grotesque, with a darkly humorous vein. The show also draws attention to the artists' milieu in terms of art history, culture and psychoanalytical elements: the context in which this focus on representing the human body arose.

## Rahmenveranstaltungen

### Eventi collaterali

### Collateral events

01/03/2018, 19h

### Gesprächsrunde / Conversazione / Talk

mit / con / with Veit Loers und / e / and Peter Pakesch (Präsident / Presidente / President Maria Lassnig-Stiftung)  
in deutscher Sprache / in lingua tedesca / in German

22/03/2018

### Führung / Visita guidata / Tour

mit / con / with Veit Loers  
in italienischer Sprache / in lingua italiana / in Italian

19/04/2018, 19h

### Lesung / Lettura / Conference

mit / con / with Susanne Kippenberger  
in deutscher Sprache / in lingua tedesca / in German



**Ein Museum an der Schnittstelle** zwischen Nord- und Süd, das Mitteleuropa und den Mittelmeerraum in einem kreativen Dialog zusammenführt: Anlässlich des zehnten Jahrestags der Eröffnung des neuen Gebäudes setzt sich das Museion mit dieser Ausrichtung auseinander, die das Haus seit seiner Gründung geprägt hat.

*Somatechnics* deutet diese Perspektive neu und vergleicht Arbeiten und Positionen von zeitgenössischen Künstlerinnen und Künstlern, die in Österreich und Italien und damit in den geographischen, administrativen und symbolischen Grenzen dieser beiden Länder arbeiten. Ausgehend von der historischen und geopolitischen Ausgangslage in der Region Trentino-Südtirol hinterfragt *Somatechnics* die Konstruktion ethnischer Identität sowie deren Verbindung

sowohl zur sprachlichen Identität als auch zum Gefühl der Ein- oder Entgrenzung, die uns in unterschiedliche Welten einschließen. Zu diesem Projekt gehören – als gleichwertige Elemente – eine Ausstellung, ein Performance-Programm und ein *public programme*.

Das Ausstellungsprojekt ist das Ergebnis eines Wettbewerbs, zu dem zehn Kuratorinnen und Kuratoren eingeladen wurden. Die Altersgrenze lag bei 45 Jahren. Das Siegerprojekt wurde von einer Jury bestimmt, der Massimiliano Gioni (Associate Director und Chefkurator im New Museum in New York und künstlerischer Leiter der Fondazione Trussardi in Mailand), Matthias Mühling (Direktor der Städtischen Galerie im Lenbachhaus in München) und Letizia Ragaglia (Direktorin Museion) angehören.

## Somatechnics Transparent travellers and obscure nobodies

25/05–02/09/2018  
Opening 24/05/2018, 19 h

Kuratiert von / A cura di / Curated by  
Simone Frangi

**In occasione dei dieci anni** nel nuovo edificio, Museion si confronta con la vocazione che ha contraddistinto l'istituzione fin dall'inizio della sua storia, cioè stimolare il dialogo e l'incontro tra mondo nordico e mediterraneo. *Somatechnics* propone una rilettura contemporanea di queste peculiarità, mettendo in dialogo opere e posizioni di artiste e artisti che lavorano in Austria e in Italia e nei loro confini fisici, amministrativi e simbolici. Prendendo le mosse dalle particolarità storiche e geopolitiche del Trentino Alto Adige, *Somatechnics* esplora i processi di costruzione dell'identità etnica nei suoi legami con l'identità linguistica e con i sensi di appartenenza e di trasgressione, che confinano i nostri corpi in territori specifici. Il progetto comprende una mostra, un programma di performance e un public program.

Il progetto espositivo è frutto di una selezione, a cui sono stati invitati dieci curatori e curatrici under 45. La giuria che ha scelto il progetto vincitore è composta da Massimiliano Gioni, direttore associato e capo curatore del New Museum di New York e direttore artistico Fondazione Trussardi di Milano, Matthias Mühling, Direttore della Städtische Galerie im Lenbachhaus di Monaco e Letizia Ragaglia, direttrice di Museion.

**On occasion of the tenth anniversary** of its new venue, Museion is turning the spotlight on its original mission, namely the idea of fostering dialogue between northern Europe and the Mediterranean area. *Somatechnics* offers a contemporary take on these elements, bringing together pieces by artists who work in Austria and Italy and explore the physical, administrative and symbolic borders of the two countries. Taking its cue from the historical and geopolitical characteristics of the South Tyrol – Trentino Alto Adige region, *Somatechnics* explores how ethnic identities form, in connection with a linguistic identity and the sense of belonging to a place, or trespassing in some way; elements which confine our bodies to specific areas. The project includes an exhibition, a programme of performances and a public programme.

The proposal was selected from a pool of projects by eight curators under the age of 45. The jury which chose the winning project comprised: Massimiliano Gioni, associate director and head curator of the New Museum, New York, and artistic director of The Trussardi Foundation in Milan; Matthias Mühling, Director of the Städtische Galerie im Lenbachhaus in Munich, and Letizia Ragaglia, Director of Museion.

# John Armleder

22/09/2018–13/01/2019

Opening 21/09/2018

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con / In collaboration with  
MADRE-Museo d'arte contemporanea Donnaregina di Napoli

---

## Rahmenveranstaltungen

Eventi collaterali

Collateral events

04/10/2018

### Im Kontext / Nel contesto

mit / con / with Andreas Hapkemeyer

in deutscher Sprache / in lingua tedesca / in German

**Nach dem 2016** für die Medienfassade produzierten Video *Endless* und mehreren Ausstellungensteilnahmen in den Jahren 2005 bis 2007 setzt das Museion die Zusammenarbeit mit John Armleder (Genf, Schweiz 1948) fort. Als einflussreichster Schweizer Künstler seiner Generation hat Armleder in mehr als 50 Jahren ein Werk geschaffen, das jenseits der Codierungen der Kunstkritik und des Kunstbetriebs angesiedelt ist und die Grenzen zwischen Kunst und Architektur, Kunst und Design sowie Kunst und Alltagsgegenständen überwindet. Mit seinen Gemälden und Skulpturen, Landschaftsinstallationen, Performances, Videos, Verlagsprojekten und kuratierten Projekten erfindet der Künstler das Werk und das Ausstellungs-konzept neu, indem er unterschiedliche Elemente wie Zufall und Projekt, Hochkultur und Entertainment, verfremdende Ironie und konzeptuelle Analyse zusammenführt. Im Museion wird der Künstler den vierten Stock mit einem standortbezogenen Projekt bespielen.

**Museion rinnova la collaborazione** con John Armleder (Ginevra, Svizzera, 1948), dopo il video *Endless* per la facciata nel 2016 e la sua partecipazione a diverse esposizioni tra il 2005 e il 2007. Considerato l'artista svizzero più influente della sua generazione, in oltre cinquant'anni di carriera Armleder ha sviluppato un'opera che va oltre i codici della critica e del sistema dell'arte e supera le barriere tra arte e architettura, arte e design, arte e oggetti d'uso quotidiano. Attraverso lavori di pittura, scultura, installazioni ambientali, performance, video, progetti editoriali e curatoriali, l'artista reinventa l'opera e il concetto di mostra, unendo elementi differenti come caso e progetto, cultura alta e *entertainment*, ironia straniante e analisi concettuale. Per Museion l'artista realizzerà un progetto speciale, che sarà ospitato negli spazi del quarto piano.



**Museion is pleased** to welcome back John Armleder (Geneva, Switzerland, 1948). Armleder presented a video, *Endless*, on the media façade in 2016 and featured in various exhibitions between 2005 and 2007. Hailed as the most influential Swiss artist of his generation, in a career spanning more than 50 years he has developed an oeuvre that goes beyond the codes of art criticism and the establishment, blurring the dividing lines between art

and architecture, art and design, art and everyday objects. In his paintings, sculptures, environmental installations, performances, video art, editorial and curatorial projects, he reinvents the notions of artwork and exhibition, bringing together elements like random chance and design, high-brow culture and entertainment, unsettling irony and conceptual analysis. For Museion the artist will create a special project, on show on the fourth floor.





## Tutto. Prospettive italiane Kunst Prospettive sull'arte italiana Perspectives on Italian Art

13/10/2018–24/03/2019

Opening 12/10/2018, 19h

mit einer Videoprojektion auf der Medienfassade  
 con proiezione video Media Façade  
 with a video screening on the Media Façade

Kuratiert von / A cura di / Curated by Ingvild Goetz, Leo Lencsés,  
 Karsten Löckemann, Letizia Ragaglia, Elena Re

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con / In collaboration with  
 Sammlung Goetz

### Rahmenveranstaltungen / Eventi collaterali / Collateral events

08/11/2018

Im Kontext / Nel contesto

mit / con / with Andreas Hapkemeyer

in italienischer Sprache / in lingua italiana / in Italian

30/11/2018 Datum noch zu bestätigen / Data da confermare / Date to be confirmed

Führung / Visita guidata / Tour

mit / con / with Letizia Ragaglia

23h in deutscher Sprache / in lingua tedesca / in German

24h in italienischer Sprache / in lingua italiana / in Italian

**Der Dialog** zwischen der Sammlung Goetz und der Sammlung Museion legt wesentliche Strömungen der italienischen Kunst frei, deren Anfänge in der Aufbruchzeit nach 1945 liegen. Die für die Ausstellung getroffene Werk- auswahl reicht von den Dekonstruk- tionen der bemalten Leinwand durch Künstler wie Lucio Fontana, Enrico Castellani und Dadamaino bis zur kon- zeptuellen Fotografie von Luigi Ghirri, und zu Mario Schifano, der die Aus- einandersetzung mit zeitgenössischen Medien in die Malerei integriert.

**La mostra presenta** un'ampia selezione di opere d'arte italiana di pittura e fotografia create dopo il 1950. Dal dialogo tra le due collezioni – quella della *Sammlung Goetz* di Monaco e quella di Museion- emergono le principali correnti artistiche italiane, che prendono il via dalla rinascita del dopo- guerra. Lo spettro dei lavori in mostra va dalle decostruzioni della tela dipinta messe in atto da artisti come Lucio Fontana, Enri- co Castellani e Dadamaino, fino alla foto- grafia concettuale di Luigi Ghirri e quindi a Mario Schifano, che integra nella pittura la riflessione sui media contemporanei.

**The exhibition presents** a broad selection of Italian art – painting and photogra- phy – created after 1950. The dialogue between the two collections – that of the *Sammlung Goetz* in Munich and that of Museion – highlights the main artistic cur- rents that emerged in post-war Italy. The works in the show range from the decon- structions of the canvas enacted by artists like Lucio Fontana, Enrico Castellani and Dadamaino, to the conceptual photogra- phy of Luigi Ghirri and the work of Mario Schifano, whose paintings encompass reflections on contemporary media.



## Olaf Nicolai, Carillon

05/05/2018, 11 h  
**Uraufführung**  
**Prima rappresentazione assoluta**  
**Premiere performance**  
30/09/2018 **Finissage**

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
In collaboration with  
Rinderzuchtverband Südtirol  
Federazione Sudtirolese  
Allevatori Razze Bovine

Finissage  
in Zusammenarbeit mit  
in collaborazione con  
in collaboration with  
Festival Transart

**Im Mittelpunkt** des Projekts von Olaf Nicolai (1962, Halle/Saale, D) steht eine Komposition für Kuhschellen, die im Museion uraufgeführt wird. Jede einzelne der zu diesem Zweck angefertigten Kuhschellen ist ein Unikat und verfügt über einen eigenen Klang. Während der Präsentation dieser außergewöhnlichen Musik im Museion wird eine Rinderherde auf die nahen Talferwiesen getrieben und jedem Kalb – nach dem Ende des Stücks – eine Kuhschelle um den Hals gehängt. Auf diese Weise wird das Konzert während der Sommermonate in einer freien und dem Zufall überlassenen Form auf den Weiden im Bozner Umland fortgesetzt und Ende September im Rahmen einer musikalischen Almwanderung abgeschlossen. Dieses Projekt verknüpft die Institution Museion mit der regionalen Landwirtschaft und mit einer Kulturlandschaft, die ökonomischen Veränderungen unterliegt. Teil des Projekts sind eine Wanderkarte und eine LP mit den musikalischen Kompositionen.

**Al centro del progetto** di Olaf Nicolai (1962, Halle/Saale, D) c'è una composizione musicale per campanacci da mucca che sarà eseguita in prima assoluta a Museion – ogni campana è un pezzo unico e ha un suono proprio. Mentre all'interno del museo risuoneranno le note di questo speciale concerto, all'esterno, sui vicini prati del Talvera, sarà radunato un gruppo di bovini: terminata l'esecuzione, ogni campanaccio sarà infatti apposto al collo di un vitello. Il concerto continuerà così per tutta l'estate in forma libera e casuale durante l'alpeggio dei vitelli nei dintorni di Bolzano, per concludersi a fine settembre con una passeggiata musicale. Il progetto intende mettere in connessione l'istituzione Museion, la realtà agricola del territorio su cui sorge e il paesaggio come risultato di cambiamenti culturali ed economici. Per l'occasione verrà pubblicata una cartina escursionistica e un LP delle composizioni musicali.



## Weihnachtsprojekt Progetto di Natale Christmas Project

Julia Bornefeld,  
*Copper Matrix*, 2017

30/11/2018–06/01/2019  
**Museion Foyer**  
**Opening 29/11/2018, 19.30h**

In Zusammenarbeit mit dem  
Verkehrsbüro der Stadt Bozen  
In collaborazione con l'azienda  
di soggiorno e Turismo di Bolzano  
In collaboration with the Tourist  
Board of Bolzano

**Ein schillernder Kronleuchter**  
aus 1-Cent-Münzen spielt mit  
dem Wert des Geldes und dem  
weihnachtlichen Konsumrausch.

**Un cangiante lampadario** di  
monete da un cent gioca con il  
valore del denaro e la frenesia al  
consumo prenatalizia.

**A glittering chandelier** made of  
one cent coins prompts reflections  
on the value of money and the  
annual Christmas shopping frenzy.

**The focal point** of the project by Olaf Nicolai (1962, Halle/Saale, D) is a musical composition for cowbells that will be performed for the very first time in Museion – each cowbell is different and has its own unique sound. While this special concert is being played inside the museum, the banks of the Talvera outside will host to a small herd of cows. Once the performance is over, each bell will be attached to a cow, meaning that a freeform, random version of the concert will continue throughout the summer in the alpine pastures around Bolzano, coming to a close at the end of the September with a musical walk. The project links Museion to the agriculture of the surrounding area and the landscape, shaped by cultural and economic developments. Also part of the project is a hiking map and an LP of the compositions.

## Medienfassade Facciata Mediale Media Façade



### Juni / Giugno / June *I love Media Façade*

**Eine Rückschau** auf die Projektionsprogramme der vergangenen Jahre: Aus den auf der Medienfassade präsentierten Arbeiten wählt das Publikum das zu projizierende Video aus.

**Un appuntamento** che rende omaggio agli ultimi anni di programmazione della facciata: il video da proiettare lo deciderà il pubblico, votando il preferito tra quelli delle rassegne passate.

**To pay tribute** to the programme of past screenings on the media façade, in June the public will decide which video will be screened, voting for their favourite among those shown in previous years.

#### Projektionen / Proiezioni / Screenings

05, 07, 12, 14, 19, 21, 26, 28/06/2018,  
22–23.30h

### Juli / Luglio / July

**Der Choreograph und Tänzer** Fabrizio Favale und das Künstlerkollektiv Zimmerfrei (Massimo Carozzi, Anna de Manincor, Anna Rispoli) stehen hinter einem Projekt, das sich an den im Museion vertretenen künstlerischen Positionen und den Ausstellungsräumen des Hauses orientiert.

**Il coreografo e danzatore** Fabrizio Favale e il collettivo di artisti Zimmerfrei (Massimo Carozzi, Anna de Manincor, Anna Rispoli) firmano il progetto di luglio all'insegna dell'esplorazione dei linguaggi artistici e degli spazi del museo.

**The choreographer and dancer** Fabrizio Favale and the artist collective Zimmerfrei (Massimo Carozzi, Anna de Manincor, Anna Rispoli) are behind the July screening, which explores artistic languages and the museum venue.

Le Supplici / Zimmerfrei  
Eine Koproduktion / Una co-produzione /  
A co-production  
Museion – Bolzano Danza Tanz Bozen

#### Projektionen / Proiezioni / Screenings

12, 19, 26/07/2018, 22–23.30h

## Atelierhaus Casa Atelier Studio House



29/03–27/05/2018  
07/06–05/08/2018  
23/08–04/11/2018

**GAP Glurns Art Point** wurde 2012 als erstes Atelierhaus Südtirols gegründet und bietet lokalen und internationalen Künstler\_innen und Kurator\_innen einen temporären Arbeits- und Projektraum. Im Atelierhaus kuratiert GAP ein partizipatives Projektexperiment mit multipler Echtzeitübertragung sowie eine Gruppenausstellung.

**GAP Glurns Art Point** nasce a Glorenza come primo laboratorio per residenze d'artista in Alto Adige. In linea con la sua vocazione, nella casa atelier di Museion GAP curerà un esperimento di progetto partecipativo, con trasmissioni in tempo reale e una mostra collettiva.

**GAP Glurns Art Point** in Glorenza is the South Tyrol area's first workshop for artist residencies. In line with its mission, for Museion's studio house GAP will present an experimental, participatory project, with broadcasts in real time and a group show.

# GAP

## II Piccolo Museion Das Kleine Museion Cubo Garutti

**Im Jubiläumsjahr** präsentiert das Museion vier Arbeiten von vier Künstlerinnen aus der eigenen Sammlung, denen es in den vergangenen Jahren Einzelausstellungen gewidmet hat. Den Parcours durch die Sammlung schließt ein Projekt von Liliana Moro ab, die dazu eingeladen wurde, die von Alberto Garutti entworfene Einrichtung zu erkunden und mit dieser künstlerisch zu interagieren.

**Per il suo speciale anniversario** Museion propone quattro opere di quattro artiste della collezione a cui ha dedicato, negli anni, mostre personali. Il percorso attraverso la collezione si conclude con l'intervento di un'altra artista, Liliana Moro, invitata a relazionarsi, indagare e interagire con il dispositivo creato da Alberto Garutti.

**For its special anniversary** Museion presents four works from its collection by four female artists who have been featured in solo shows over the years. This foray into the collection closes with the work of another female artist, Liliana Moro, who has been invited to explore, relate to and engage with Alberto Garutti's Cube.



**12/02–09/04/2018**

Gabriela Oberkofler, *es fällt / cade*, 2012  
Sammlung / Collezione Museion Collection

**12/04–11/06/2018**

Isa Genzken, *Untitled*, 2006  
Sammlung / Collezione Museion Collection

**11/06–20/08/2018**

Judith Hopf, *Flock of Sheep*, 2016  
Sammlung / Collezione Museion Collection

**22/08–15/10/2018**

Rosemarie Trockel, *Spiral Betty*, 2010  
Sammlung / Collezione Museion Collection

**26/10–Dez / Dic / Dec 2018**

**Opening 25/10/2018, 18 h**  
Liliana Moro, *Projekt / progetto site-specific project*

amaci

## Museo Chiama Artista

**Eine Initiative** von AMACI und der Generaldirektion zeitgenössische und urbane Kunst und Architektur des Ministeriums für Kultur, Tourismus und Denkmalpflege

**Un'iniziativa** di AMACI e della Direzione generale arte e architettura contemporanea e urbane, Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo

**An initiative** by AMACI and the Department for contemporary and urban art and architecture of the Italian Ministry of Culture and Tourism

**April / Aprile / April**

Diego Marcon, *Il Malatino*

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con / In collaboration with  
Bolzano Film Festival Bozen

**12/04/2018**

Filmvorführung / Proiezione film / Screening + artist talk

**Diego Marcon** ist auf dem Bolzano Film Festival Bozen mit seinem Film vertreten. Auf die Filmvorführung folgt ein Künstlergespräch.

**Diego Marcon** è ospite nell'ambito del Bolzano Film Festival con la proiezione del suo film, segue una conversazione con l'artista.

**On occasion** of the Bolzano Film Festival Diego Marcon will present his film, followed by a talk.



## Fixangebote Appuntamenti fissi Regular appointments

Kunstgespräche  
Dialoghi sull'arte  
Art Talks  
Jeden Samstag und Sonntag  
Ogni sabato e domenica  
Every Saturday and Sunday  
14.00–18.00h

Langer Donnerstag  
Giovedì lungo  
Long Thursday  
Jeden Donnerstag mit freiem Eintritt  
Ogni giovedì con ingresso gratuito  
Every Thursday with free entry  
18–22h

Kostenlose Führung  
Visita guidata gratuita  
Free guided tour  
Jeden Donnerstag  
Ogni giovedì  
Every Thursday  
19h

## Tage der offenen Tür Giornate delle porte aperte Open Days

Freier Eintritt  
Ingresso gratuito  
Free Entrance

13/05/2018  
ICOM International Museums Day

14/10/2018  
F@Mu  
Nationaler Tag der Familien im Museum  
Giornata nazionale delle famiglie al museo  
National day of families at the museum

Datum festzulegen / Data da definire /  
Date to be defined  
14° AMACI  
Tag der zeitgenössischen Kunst  
Giornata del contemporaneo  
Contemporary art day

30/11/2018  
Datum zu bestätigen / Data da confermare / Date to be confirmed  
Die Lange Nacht der Bozner Museen  
Lunga notte dei musei di Bolzano  
The Long Night of the Museums of Bolzano

## ABC der zeitgenössischen Kunst dell'arte contemporanea of Contemporary Art

08/03/2018, 18h  
in italienischer Sprache / in lingua italiana / in Italian

05/04/2018, 18h  
in deutscher Sprache / in lingua tedesca / in German

ABC ist ein Vortrags-Format, das eine erste Einführung in die Kunst und KünstlerInnen des 20. Jahrhunderts anbietet.

ABC è un formato di conferenze pensato come una prima introduzione all'arte e agli artisti del ventesimo secolo.

ABC is a series of lectures offering a basic introduction to modern and contemporary art and artists from the 20<sup>th</sup> century.

## artiparlando

Im Fokus der Gesprächsreihe artiparlando, die im Herbst 2018 stattfindet, steht die komplexe Beziehung zwischen Kunst und Design.

Il rapporto complesso tra arte e design è al centro del nuovo ciclo di conferenze, che si terrà in autunno 2018.

The complex relationship between art and design is the focus of the artiparlando series, which will take place in Autumn 2018.

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con / In co-operation with UniBZ  
Kuratiert von / A cura di / Curator:  
Andreas Hapkemeyer und / e / and  
Gerhard Glüher

## Erzähltreff Incontri di storie Conversation meeting

06/02, 06/03, 10/04, 08/05, 05/06,  
02/10, 06/11, 04/12/2018  
15–17h



## Kunstwochen Settimane dell'arte Art Weeks

Sommerbetreuung  
für Kinder von 6 bis 10 Jahren  
Attività estiva  
per bambini dai 6 ai 10 anni  
Holiday activities  
for kids from 6 to 10 years old

18/06–22/06, 25/06–29/06, 09/07–13/07,  
16/07–20/07, 20/08–24/08, 27/08–31/08  
8–16h

130 € pro Kind pro Woche/α bambino  
per settimana/per child per week

100 € Geschwister/fratelli/siblings

inkl. Mittagessen/pranzo incl./Lunch  
included

Auf Anmeldung/Su prenotazione/Pre-  
booking required: T 0471 223435,  
visitorservices@museion.it



## Summer Lab

Sommeraktivität für Jugendliche  
zwischen 11 und 14 Jahren  
Attività estiva per ragazzi  
dagli 11 ai 14 anni  
Summer activity for youths  
between 11 and 14 years old

23/07–27/07, 30/07–03/08  
9–13h

40 € pro Woche/α settimana/per week

Auf Anmeldung/Su prenotazione/Pre-  
booking required: T 0471 223435,  
visitorservices@museion.it

In Zusammenarbeit mit/In collaborazione  
con/In collaboration with Centro Giovani  
"Vintola 18" Jugendzentrum

## Captions

- 3 Photo: Ludwig Thalheimer / Lupe
- 4 Photo: Fanni Fazekas
- 8 Sylvie Fleury, *Chanel Fall/Winter 1994*, 1994, installation view, Museion 2017.  
Collezione/Sammlung/Collection Museion. Photo: Luca Meneghel
- 9 Irma Blank, exhibition view, 2017. Photo: Luca Meneghel
- 10 Martin Kippenberger, *Untitled (from the series The Raft of Medusa)*, 1996.  
© Estate of Martin Kippenberger, Galerie Gisela Capitain, Cologne.  
Maria Lassnig, *Illusion von den versäumten Heiraten II*, 1998.  
© Maria Lassnig Stiftung/Foundation. Photo: Roland Krauss.
- 12 Ursula Mayer, *ATOM SPIRIT*, 2017, 16 mm on HD Transfer, 17,8 min
- 15 John Armleder, *Endless*, Museion Media Façade, 2016.  
Photo: Luca Meneghel, courtesy of the artist
- 16 Alighiero Boetti, *Tutto*, 1988.  
Courtesy Hauser & Wirth and Sammlung Goetz, München.  
Photo: Genevieve Hanson © Alighiero Boetti by SIAE 2017
- 18 Photo courtesy Rinderzuchtverband Südtirol
- 19 Julia Bornefeld, *COPPER MATRIX*, 2017.  
Courtesy Antonella Cattani contemporary art.
- 20 Photo: Luca Meneghel
- 21 Photo courtesy GAP Glurns Art Point
- 22 Cristina Kristal Rizzo, *ikea site specific*, Cubo Garutti – Piccolo Museion.  
Performance mit / con / with Annamaria Ajmone 2017.  
Photo: Othmar Seehauser
- 24 Photo: Claudia Corrent
- 26 Photo: Museion

## Öffnungszeiten Museum und Shop

Von Dienstag bis Sonntag 10–18 Uhr

Montag geschlossen

Am Donnerstag auch von 18 bis 22 Uhr geöffnet – freier Eintritt

Gratis-Führungen jeden Donnerstag um 19 Uhr

## Orari museo e shop

Da martedì a domenica ore 10–18

Chiuso il lunedì

Giovedì anche la sera dalle ore 18 alle 22 – ingresso gratuito

Visita guidata gratuita ogni giovedì sera alle ore 19

## Opening times museum and shop

Tuesdays to Sundays 10 am till 6 pm

Closed on Mondays

Thursday evening also open from 6 pm till 10 pm – free entrance

Free guided tour every Thursday at 7 pm

Museum für moderne und zeitgenössische Kunst

Museo d'arte moderna e contemporanea

Museum of modern and contemporary art

Bozen / Bolzano Italy


Piazza Piero Siena Platz 1

T +39 0471 223 413

[www.museion.it](http://www.museion.it)

 [Museion Bozen-Bolzano](https://www.facebook.com/museionbz)

 [MuseionBZ](https://twitter.com/museionbz)

 [museion\\_bz](https://www.instagram.com/museion_bz)

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

gefordert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
Bolzano